



550 West 14 Avenue
Vancouver, BC V5Z 1P6

Українська Католицька Парафія
Покров Пресвятої Богородиці

Protection of the Blessed Virgin Mary
Ukrainian Catholic Parish

E-Mail: office@stmarysbc.com

Phone: 604.879.5830

Fax: 604.874.2727

Website: www.stmarysbc.com

*The No. 1 priority for ... the church is evangelization:
"Preaching the Gospel of Jesus Christ in today's world."*

11 грудня, 2016

Volume 61 No. 50

December 11, 2016

Служби Божі/Divine Liturgies

Неділя/Sunday: 8:30 am in English

10:30 am (sung) in Ukrainian

У Свята/Holy Day of Obligation

10:30 am and 7:00 pm

Щодня/Daily Scheduled

7:30 am and 8:30 am Liturgy in Chapel

Сповідь/Confessions: - 15 minutes before
and 15 minutes in the beginning of the Divine
Liturgy - Or by appointment during the week

Baptism by appointment

Anointing of the Sick/Hospital Visits/

Eucharist for the sick - any time

Marriages - the arrangements with the priest
have to be made months before the marriage

Funerals - by arrangement

оо. Василянн/Basilian Fathers serving the

Parish: - Father Serafym Grygoruk, OSBM

Administrator. Email: serh70@outlook.com

Father Marcos Zubyk, OSBM

Father Joseph Pidskalny, OSBM - local Superior

Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM

Bishop-Emeritus

**Парафія Покрови Пресвятої
Богородиці вітає всіх гостей,
приятелів та парафіян, які беруть
участь у цій Службі Божі.**

**Неділя Святих Праотців і Посвяття
Непорочного Зачаття**

Преподобний Даниїл Стовпник

Лука 8:16-21



**Sunday of the Holy Forefathers and the
Post-Feast of Immaculate Conception**

Venerable Daniel the Stylite

Luke 8:16-21

**The Protection of the Blessed
Virgin Mary Parish** welcomes all
guests, friends, and Parishioners
participating in this Divine Liturgy.

**Неділя Святих Праотців I
Посвяття Непорочного Зачаття**

Воскресний Тропар, голос 5:

Рівнобезначальне з Отцем і Духом Слово, * що від Діви народилося на спасіння наше, * прославмо, вірні, і поклонімся, * бо Воно благозволило тілом зійти на хрест * і смерть перетерпіти, і воскресити померлих * славним воскресінням Своїм.

Тропар Праотців голос 2:

Праотців, задля їхньої віри, Ти, Господи, визнав праведними * і через них зібрав Ти з усіх, народів Церкву. * Тепер вони сподобилися слави святих, * бо їхнім потомком є преславний плід – та, безсіменно Тебе породила. * Їхніми молитвами, Христе Боже, помилуй нас.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові;

Кондак Праотців голос 6:

Рукотворному ідолові не поклонившись, * але озброївшись неохопним буттям, прехвальні, * ви у змаганні з вогнем прославилися. * Стоячи посеред полум'я нестерпного, ви благали Бога: * Поспіши, о Щедрий, поспіши, Милосердний, нам на поміч, * бо Ти можеш, якщо схочеш.

І нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак Непороч. Зачаття, голос 7: Сьогодні рукою Святого Духа * в утробі чудної Анни малюється цінний образ слави Божої. * Сьогодні, силою Всевишнього, * проти диявола підноситься могутня зброя — преблагословенна Діва Марія. * З хорами ангельськими подивляючи, закличмо їй: * Радуйся, що вдостоїлась від Господа особливого викуплення! * Ти від гріха первородного не є очищена, але наперед захоронена, * єдина з усього людського роду.

Прокімен голос 4: Благословен

єси, Господи, Боже батьків наших, * і хвали достойний; ім'я твоє преславне на всі віки. (Дан. 3:27)

стих: Бо Ти праведний у всьому, що вчинив єси нам.

Прокімен голос 4: Благословен єси, Господи, Боже батьків наших, * і хвали достойний: ім'я твоє преславне на всі віки.

До КОЛОСЯН послання святого апостола Павла читання (3:4–11)

Браття! Коли з'явиться Христос, ваше життя, тоді й ви з ним з'явитесь у славі. Умертвлюйте, отже, ваші земні члени: розпусту, нечистоту, пристрасті, лиху пожадливість, зажерливість – що є ідолопоклонство. За все це падає гнів Божий на неслухняних. Ви самі нещодавно поводитися так само, коли жили в тому. Тепер же відкиньте й ви все те геть від себе: гнів, лютість, злобу, наклеп, сороміцькі слова з ваших уст! Не говоріть неправди один одному, бо ви з себе скинули стару людину з її ділами й одягнулися в нову, що відновлюється до досконалого спізнання, відповідно до образу свого Творця. Тим то немає грека, ні юдея, ні обрізання, ні необрізання, ні варвара, ні скита, ні невольника, ні вільного, а все й у всьому — Христос.

Хор, голос 4: Алилуя! (3х)

Стих: Мойсей і Арон між Його священиками, і Самуїл між тими, що Його ім'я прикликають. (Пс. 99:6)

Хор, голос 4: Алилуя! (3х)

Стих: Вони Господа прикликали, і Він відповідав їм. (Пс. 99:7)

Хор, голос 4: Алилуя! (3х)

**Від ЛУКИ Святої Євангелії
Читання (8:16–21)**

Сказав Господь: “Ніхто не засвічує світила, щоб його вкрити посудиною або поставити під ліжку, а, навпаки, ставлять його на свічнику, щоб ті, що входять, бачили світло. Нічого бо нема захищеного, що б не

стало явним, ані нічого тайного, що б не стало знаним і на яв не вийшло. Вважайте, отже, як слухаєте: бо хто має, тому дасться; а хто не має, заберуть і те, що йому здається, нібито має.” Мати його й брати прийшли були до нього, та через народ не могли до нього доступитись. Його повідомили: “Мати твоя і брати твої стоять надворі, хочуть побачитися з тобою.” Він же у відповідь сказав їм: “Мати моя і брати мої це ті, що слухають слово Боже й його виконують.”

Замість “Достойно...” Ірмос
голос 1: Величай, душе моя, єдину з Христом непорочно зачату Діву Марію. * Виявив потугу своєї правиці, * скинув сильних з престолів * і підніс смиренних, Бог Ізраїля. * Так-то відвідав нас Схід з висоти * і наставив нас на шлях миру.

Причасний: Хваліте Господа з небес, * хваліте Його на висотах. * Радуйтеся праведні, в Господі, * правим належить похвала. Алилуя! (ЗХ) (Пс. 148:1; 33:1) *

Songs at 10:30 Divine Liturgy: 1) **Opening:** on page 234 “V Strasi i Pokori”; 2) **at Communion:** page 258 “Tilo Khrystove”; 3) **Closing:** page 384 “Tam, de v nebi”

НИНІ: Неділя, 11 грудня: Кава і солодке після Служби Божої о год. 8:30 і 10:30 рано у залі, під церквою.

>>Запрошуємо Вас з родиною та друзями на черговий **Фестиваль Українських Колядок** в неділю 11-го грудня, 2016р о 2:00 при Українському Католицькому Центрі на 3150 Ash Street (16th і Cambie St.) Вступ: \$12; Сеньйорам/\$10; Студенти й діти/безплатно. Святочна перекуска після концерту.

>>**Конвертки з недільними пожертвами на 2017 рік** знаходяться в притворі церкви. Просимо взяти їх додому. Ці особи, які не мають недільних конверток, але хотіли б їх мати, то просимо ласкаво залишити у Парафіяльній Канцелярії своє ім'я, адресу й телефонічне число.

>>Просимо повідомити в Парафіяльну Канцелярію про всіх хворих і немічних в домах і шпиталях, щоб Отці могли їх відвідати зі святыми Тайнами перед Різдом.

>>**У суботу, 17 грудня, о 11:00 ранку, Українська єпархіяльна школа “Рідне Слово”** запрошує на Різдвяний концерт. У програмі: поетична сценка “Дванадцять місяців;” виставка-казка “Рукавичка;” різдвяний вертеп; спільна коляда; зустріч із св. Миколаєм; розіграш подарунків; святкова ярмарка та частування. Адрес: 550 West 14 Ave, Vancouver. Замовлення та попередній продаж квитків: 604-700-5261 або 778-387-7071; ridslovo@yahoo.com Вартість квитка: дорослий -\$15, дитячий - \$ 5, діти до 6 р. - безкоштовно.

SUNDAY DONATIONS: December 4/16 - \$2,119.00

Sunday of the Holy Forefathers. The Post-Feast of Immaculate Conception

Resurrectional Tropar, Tone 5:

Let us the faithful acclaim and worship the Word, * co-eternal with the Father and the Spirit, * and born of the Virgin for our salvation. * For He willed to be lifted up on the cross in the flesh, to suffer death * and to raise the dead by His glorious resurrection.

Tropar of the Forefathers Tone

2: By faith You justified your ancestors, O Lord, * and through them in advance You betrothed the Church taken from the nations. * The saints exult in glory; * from their seed comes the blessed fruit, the one who bore You without seed. * By their prayers, O Christ our God, have mercy on us.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kondak of the Holy Forefathers,

Tone 6: You did not worship a man-made image, O Thrice-blessed Youths, * but were glorified in the test of fire, protected by a power beyond description. * From the searing flames you cried out to God, saying: * “Hasten to help us, O Merciful Lord, * for in Your greatness You can do what ever You will.”

Now and for ever and ever.

Amen.

Kondak of the Immaculate

Conception, tone 7: Today, by the hand of the Holy Spirit, the precious icon of the glory of God is being painted in the womb of the wonderful Anna. Today, by the power of the Most High, a powerful weapon has been raised up against the devil — the most blessed Virgin Mary. With the choirs of angels let us cry out as we admire her: Rejoice, for you have become worthy of a special redemption by the Lord. You were not cleansed of original sin, but

were preserved from it in advance, the only one of the human race.

Prokimen, Tone 4: Blessed are you, Lord God of our fathers, * and praised and glorified is Your name for ever.

Verse: For you are righteous in everything that you have done to us. (Dan. 3:26, 27)

Prokimen, Tone 4: Blessed are you, Lord God of our fathers, * and praised and glorified is Your name for ever.

A Reading of the Epistle of St. Paul to the Colossians (3:4-11)

Brethren! When Christ who is your life is revealed, then you also will be revealed with him in glory. Put to death, therefore, whatever in you is earthly: fornication, impurity, passion, evil desire, and greed, which is idolatry. On account of these the wrath of God is coming on those who are disobedient. These are the ways you also once followed, when you were living that life. But now you must get rid of all such things — anger, wrath, malice, slander, and abusive language from your mouth. Do not lie to one another, seeing that you have stripped off the old self with its practices and have clothed yourselves with the new self, which is being renewed in knowledge according to the image of its creator. In that renewal there is no longer Greek and Jew, circumcised and uncircumcised, barbarian, Scythian, slave and free; but Christ is all and in all!

Faithful, Tone 4: Alleluia! (3x)

Verse: Moses and Aaron are among His priests and Samuel among those who call upon His name.

Faithful, Tone 4: Alleluia! (3x)

Verse: They called on the Lord, and He heard them.

Faithful, Tone 4: Alleluia! (3x)

A Reading from the Holy Gospel according to Luke (8:16–21)

The Lord said, "No one after lighting a lamp hides it under a jar, or puts it under a bed, but puts it on a lampstand, so that those who enter may see the light. For nothing is hidden that will not be disclosed, nor is anything secret that will not become known and come to light. Then pay attention to how you listen; for to those who have, more will be given; and from those who do not have, even what they seem to have will be taken away." Then his mother and his brothers came to him, but they could not reach him because of the crowd. And he was told, "Your mother and your brothers are standing outside,

wanting to see you." But he said to them, "My mother and my brothers are those who hear the word of God and do it."

In place of "It is truly right..." p. 57, Irmos Tone 1: My soul, extol the Virgin Mary, who was alone with Christ immaculately conceived. The God of Israel has shown the might in His arm; He has put down the mighty from their seat and has exalted the humble. Thus, did the Orient from on high visit us and lead us on to the path of peace.

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; * praise Him in the highest. * Rejoice in the Lord, O you just. * Praise befits the righteous. * Alleluia! (3x) (Ps.148:1; 33:1)

TODAY – December 11, 2016 Coffee and sweets available following the Sunday Divine Liturgies in the Fellowship Room downstairs. All guests and parishioners are invited.

Bible Study today at 12:30 PM downstairs in the church. The theme is "Walking in the Footsteps of Christ." Please come!

–**Wednesday, Dec. 14,** at 9:30 AM – Fr. Deacon Howard will have a Video Presentation downstairs in the church.

– **Thu., Dec.15,** at 6:30 PM – Vespers in the Chapel.

>>**Sunday donation envelopes for 2017** – Please pick them up in the church vestibule. If you wish to have donation envelopes, please leave your name, mailing address and phone number at the Parish Office.

>> Please inform the Parish Office of any sick or disabled persons who cannot attend Church, so that the Fathers may bring them the Sacraments before Christmas.

>> **A Big Thank You** to Mr. Clifford Oleksiew for providing the machinery to remove snow on our church parking lot. We also thank Mr. Fred Sorochnik for helping to clean the snow on our church parking lot.

>>You and your friends and family are invited to attend this year's **Ukrainian Christmas Carol Festival** on Sunday, December 11, 2016 at 2:00 PM at the Ukrainian Catholic Centre on 3150 Ash Street (16th and Cambie St.) Admission: Adults/\$12; Seniors/\$10; Students and Children/no charge. Festive refreshments will be served.

>> **CHRISTMAS CANDLE APPEAL.** Since 2012 our Eparchy has been collecting funds to help underprivileged and orphaned children in Ukraine through our Christmas Candle appeal. Our fundraising program is part of a larger global appeal sponsored by

Caritas Ukraine. We have had great momentum over the last few years raising over \$20,000 with support from our BC Parishes as well as Parishes in other Provinces and parts of the United States.

The appeal is once again taking place for the month of December and we encourage everyone to remember these children during our Christmas season with a voluntary donation. Please place your donation in an envelope marked Christmas Candle, with your name and address and include it with the Sunday collection at any Ukrainian Catholic Church in BC or mail to the Ukrainian Catholic Eparchy of New Westminster. All donations over \$20 are eligible to receive a tax receipt if requested and cheques can be made out to your Parish with Christmas Candle Project in the Memo. If you wish to purchase a candle please contact your parish priest, they are available for a minimum donation of \$5 per candle.

Last year's money raised was used to provide children in Lviv with speech therapy, allowing them to function and communicate normally in society. This year's focus is to support a Hospice in Ivano-Frankivsk that houses orphans, and provides basic necessities, education and life skills to help them integrate into society.

We thank you for your past support and generosity and ask that you again consider supporting this ongoing appeal as part of your Christmas tradition.

Caritas is an organization that is supported and approved by His Beatitude Sviatoslav Shevchuk and His Excellency Bishop Ken Nowakowski. 100% of the proceeds go to Caritas Ukraine. For more information, please contact the coordinator Dana Koren Lupynis or Natalia Lupynis at nweparchy.christmascandle@gmail.com

>> SAINT MOTHER TERESA OF CALCUTTA. COME AND SHARE A TIME OF SPIRITUAL RENEWAL AND INSPIRATION FOR 2017!

The Eparchy of New Westminster invites you to join Fr. Brian Kolodiejchuk, MC for an event to learn about the life and legacy of St. Teresa of Calcutta. Fr. Brian was born in Winnipeg and is a Ukrainian Catholic priest. He knew St. Theresa very well and was the postulator for the Cause for Canonization of St. Teresa. Fr. Brian will be sharing interesting insights into the process to have this amazing Catholic nun declared a Saint by Pope Francis. He will share Mother Teresa's message of "love in living action" – especially to the poor – beginning in one's own family, parish community, work, that is, where we are. Fr. Brian will also share some of his experiences as a member of the Missionaries of Charity Fathers.

VICTORIA: SATURDAY JANUARY 14, 1–3:30 PM St. Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Parish, 1112 Caledonia Avenue, Victoria (call Fr. Yuriy, 250–384–2292 for tickets & info)

VANCOUVER: SUNDAY JANUARY 15 AT 1–3:30 PM St. Mary's Ukrainian Catholic Parish 550 West–14th Avenue, Vancouver (call Deacon Mykhailo, 604–524–8824 for tickets & info) You can also purchase the tickets at our St. Mary's Parish Office.

KELOWNA MONDAY JANUARY 16 AT 6:30 – 9:00 PM Dormition of the Mother of God Ukrainian Catholic Parish, 1091 Coronation Avenue, Kelowna (call Fr. Andrzej, 250–860–7295 for tickets & info)

Намірення Апостольства Молитви на грудень

Загальний: Щоб у всьому світі викоринити залучення дітей до участі в бойових діях.

Євангелізаційний: Щоб європейські народи по-новому відкрили красу, доброту й істину Євангелія, яке дарує радість і надію в житті.

Monthly Intentions of the Holy Father for December

Universal End to Child-Soldiers. That the scandal of child-soldiers may be eliminated the world over.

Evangelization: Europe. That the peoples of Europe may rediscover the beauty, goodness, and truth of the Gospel which gives joy and hope to life.

ПАРАФІЯ ПОКРОВА ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ ПОРЯДОК РІЗДВ'ЯНИХ БОГОСЛУЖЕНЬ ГРУДЕНЬ 2016

Заохочуємо парафіян приступати до сповіді перед Різдвом

24 грудня, субота: НАВЕЧІР'Я РІЗДВА (піст)

9:15 вечора – Повечір'я і зараз потім ТОРЖЕСТВЕННА СЛУЖБА БОЖА, мирування

25 грудня, неділя: РІЗДВО ХРИСТОВЕ (Обов'язкове Свято)

10:30 ранку – Служба Божа

26 грудня, понеділок: Собор Пресвятої Богородиці і Св. Йосифа Обручника

10:30 ранку – Служба Божа

27 грудня, вівторок: Первомученика й Архидиякона Стефана

10:30 ранку – Служба Божа, співана

31 грудня, субота: Закінчення Року

10:30 ранку – Благодарна Служба Божа й “Тебе Бога Хвалим”

СІЧЕНЬ 2017

1 січня, неділя: Обрізання Господа і Спаса Нашого Ісуса Христа, Святого Отця Василя Великого й Новий Рік

8:30 ранку – Служба Божа

10:30 ранку – Служба Божа, співана

5 січня, четвер: Навечір'я БОГОЯВЛІННЯ (піст)

7:00 вечора – Служба Божа й Водосвяття

6 січня, п'ятниця: БОГОЯВЛІННЯ – ЙОРДАН (Обов'язкове Свято)

10:30 ранку – Служба Божа й Водосвяття

7:00 вечора – Служба Божа

8 січня, неділя: НЕДІЛЯ ПО БОГОЯВЛІННЮ – ЙОРДАНУ

8:30 ранку – Служба Божа

10:30 ранку – Служба Божа, співана

12:00 дня – Парафіяльний Різдвяний обід. Запрошуємо всіх!

**PROTECTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY PARISH
SCHEDULE OF CHRISTMAS SERVICES
DECEMBER 2016**

We encourage Parishioners to make their Confession before Christmas

**December 24, Saturday: Eve of Nativity of our Lord – CHRISTMAS EVE
(Day of Abstinence)**

9:15 p.m. – NATIVITY VIGIL SERVICE followed by SOLEMN DIVINE
LITURGY and Myrovannia

December 25, Sunday: Nativity of our Lord – CHRISTMAS DAY (Holy

Day of Obligation)

10:30 a.m. – Divine Liturgy

December 26, Monday: Synaxis of the Mother of God and St. Joseph

10:30 a.m. – Divine Liturgy

December 27, Tuesday: The Holy First Martyr and Archdeacon

Stephen

10:30 a.m. – Divine Liturgy, sung

December 31, Saturday: New Year's Eve "End of Year Celebration"

10:30 a.m. – Divine Liturgy of Thanksgiving and "We praise you, O God"

JANUARY 2017

January 1, Sunday: Feast of Circumcision of our Lord, and Feast of St. Basil the Great and New Year's Day

8:30 a.m. – Divine Liturgy

10:30 a.m. – Divine Liturgy, sung

January 5, Thursday: Eve of the Feast of THEOPHANY (*Day of Abstinence*)

–7:00 p.m. – Divine Liturgy and Blessing of Water

January 6, Friday: Feast of THEOPHANY (*Holy Day of Obligation*)

10:30 a.m. – Divine Liturgy and Blessing of Water

7:00 p.m. – Divine Liturgy

January 8, Sunday: Sunday after THEOPHANY

8:30 a.m. – Divine Liturgy

10:30 a.m. – Divine Liturgy, sung

12:00 noon – **Parish Christmas Dinner** – you are invited!

Immaculate Conception. The Blessed Virgin Mary was preserved from the stain of original sin in the first instant of her conception in the womb of her mother. This was a singular privilege and grace of God, granted in view of the merits of Jesus Christ. By her conception is meant not the act or part of her parents in it, nor the formation of her body, nor the conception of Christ later in her own womb; from the moment her soul was created and infused into her body, it was free from original sin and filled with sanctifying grace. Her soul was never stained by original sin, nor by the depraved emotions, passions, and weaknesses consequent on that sin, but created in a state of original sanctity, innocence, and justice. She had at least the graces of the first Eve before the Fall and more. This privilege was befitting the one who was to be mother of the Redeemer.

The doctrine was defined by Blessed Pope Pius IX, 8 December 1854. It is in accord with the texts of Scripture (Genesis 3), "I will put enmities between thee [the serpent] and the woman, and thy seed and her seed"; (Luke 1), "Hail, full of grace." It is established by tradition, by the writings of the Fathers, by feasts observed in honour of this prerogative, by the general belief of the faithful. The very controversies over it among theologians brought about a clear understanding and acceptance of the doctrine long before it was declared by Blessed Pope Pius IX.

(<http://catholicsaints.info/feast-of-the-immaculate-conception/>)